

在鸣门 2025 年 1 月 总第 211 期

蛇年到了，小编祝大家巳巳如意，蛇年大吉。

謹んで新年のお祝いを申し上げます。読者の皆様が実りある一年になりますよう、心からお祈り申し上げます。

鸣门的天际线（skyline） 鳴門のスカイライン

1月初，我去了位于鸣门市岛田岛上的天际线。从鸣门前往此处没有公交直达，需要骑行或者自驾前往。这里有专门供游客休息、俯瞰整个内海、眺望远方的四方见展望台。天气好的话也可以看到对面的内海综合公园内游玩的人。内海中有一座小岛，叫镜岛。高空俯瞰像一个心，又别名心岛。点缀在水面上的是木筏，可以体验垂钓。

1月上旬、鳴門市島田島のスカイラインに行きました。鳴門市から公共交通がないため、自転車か車で行く必要があります。ここには観光客が休憩し、ウチノ海を遠くまで眺めることができる四方見展望台があります。天気の良い日には、ウチノ海総合公園で休憩中の人々まで見えます。ウチノ海には小さな島があり、名は鏡島。空から見るとハートの形をしているので別名「ハート島」。水面に点在しているのは筏で、釣りを体験することができます。



今年的成人礼 はたちの記念式典

1月11日，鸣门市在大塚体育公园举办了庆祝二十岁的活动。当天，身着正装的年轻人们聚集到这里，在家人和朋友的陪伴下，共同见证了这一重要的时刻。鸣门市领导致辞后，获得市长奖的先山同学上台朗读了自己的文章《朝着梦想》。衷心希望年轻人们有属于自己的美好未来。

1月11日、鳴門市は鳴門・大塚スポーツパークで、「はたちの記念式典」が行われました。当日、晴れ姿の若者たちが一堂に会し、家族や友達とともに貴重な時間を過ごしました。市の関係者が挨拶した後、市長賞を受賞した先山さんが登

壇し、「夢に向かって」をテーマにした作文を発表しました。皆さんがそれぞれ素晴らしい将来に向かって頑張りますよう、心からお祈り申し上げます。



神戸中華街 神戸の中華街

在日本，有3个中华街，分别在横滨、神户和长崎。1月我去了一趟神户，这里距离鸣门最近，可以在高速鸣门站乘坐大巴，单程大约两个小时。

日本には横浜、神戸、長崎にそれぞれ中華街があります。1月に神戸の中華街南京町に行きました。鳴門からここまでは一番近く、高速鳴門バス停から高速バスに乗り、片道約2時間です。



恰逢春节，在中华街入口处有购买红包抽奖的活动，内部设有看台，展示变脸、舞狮等传统艺术。到了午饭时间，有很多学生也来到了这里，品尝各类美食。

春節を迎え、入口でポチ袋を販売していました。中にもステージを設置し、変面や獅子舞などの伝統芸能を披露していました。昼休みの間、多くの学生も通い、おいしい料理に舌鼓を打ちました。

今年是阪神淡路岛大地震30周年，在中华街附近的路口安置有象征着浴火重生的凤凰。

今年は阪神・淡路大震災から30年、中華街近くの街角に苦難を経て生まれ変わりを象徴する鳳凰が飾られています。



关于过年的礼节，其中之一就是拱手礼。行礼时，上身站直或者微微前倾，左手在前，右手握拳在后，两手合抱于胸前，轻微晃动两下，并说出问候语。以上为男士行礼方法，女士左右手相反。可以参考今年除夕夜央视新闻主持人的行礼方式。

新年挨拶のマナーの一つは拱手(きょうしゅ)。挨拶するとき、上半身は垂直、あるいは前に10度ぐらい傾けて行います。左手が前、右手が拳にして後ろに、両手を胸の前に構えて、軽く二、三回動かしながら挨拶の言葉を話します。以上は男性のやり方で、女性は右手が前、左手が拳にします。拱手の様子は下記大晦日ニュースからご確認いただけます。



家常菜：西红柿炒鸡蛋 家庭料理 トマトとたまごの炒め物

在这里介绍一道家常菜。需要的材料如下图。

ここで一品の家庭料理を紹介しようと思います。必要な材料は次の通りです。



西红柿、香菇、葱切好，鸡蛋打好，放入葱花。

トマト、シイタケ、ネギを切って、たまごを溶きほぐしてネギを入れます。

开火，倒入油，油热后倒入打好的鸡蛋，稍微炒一下，凝固后即盛出备用。

火をつけて、油を入れます。熱くなったらたまごを入れて、軽く炒めます。固くなったらいったんフライパンから出します。

重新倒入一点油，炒葱花，之后放入香菇，出来香味后再放入香菇和西红柿轻轻翻炒。2分钟左右后加入鸡蛋，以及少量的盐调味。喜欢甜味的也可以放一点糖。开锅后再翻炒一次，3分钟后完成。

フライパンを洗わずにまた少し油をいれ、ネギも入れて軽く炒めます。香りが出るとシイタケとトマトを入れて軽く炒め、2分後たまごをもう一度入れます。適量の塩を入れて、甘いものが好きであれば砂糖も構いません。ふたをして沸いたらまた軽く炒めて、3分後に完成です。



备注1 西红柿可以先用开水烫一下去皮。

备注2 西红柿鸡蛋非常适合配米饭，且制作简单，欢迎大家尝试。

備考：① トマトは切る前、お湯に軽くつけると皮は簡単にむけます。

② ごはんと相性が良く、作りやすいので、ぜひ試してみてください。

所属：鳴門市文化交流推進課

住所：鳴門市撫養町南浜字東浜 170（〒772-8501）

TEL：088-684-1224 / FAX：088-683-0237

E-mail：bunkakoryu@city.naruto.i-tokushima.jp

作成：呉 世康